

Lingua World – 80 Sprachen und Dialekte rund um die Uhr

VON ANNE PASSOW

„Anfangs haben wir noch mit kleinen Karten gearbeitet, auf denen die Übersetzer nach Sprache und Fachgebiet katalogisiert waren.“ Wenn sich Nelly Kostadinova, Gründerin und Geschäftsführerin von Lingua World, an ihr erstes Übersetzerbüro erinnert, dann muss sie schmunzeln. Innerhalb von neun Jahren sind aus dem angemieteten Büro in Köln sechs Standorte in Deutschland und den Niederlanden geworden. In der Datenbank sind heute mehr als 10 000 freischaffende Übersetzer und Dolmetscher aus der ganzen Welt registriert.

Siebter Standort in Düsseldorf

Jetzt hat der Übersetzer- und Dolmetscherdienst seinen siebten Standort eröffnet – in Düsseldorf. „Wir bieten einen 24-Stunden-Service und übersetzen mehr als 80 Sprachen und Dialekte“, betont Kostadinova. Ob Wirtschaft oder Medizin, Broschüre oder Vertrag – „wir tragen große Verantwortung“, meint die Firmengründerin. „Stellen sie sich vor, bei einem ärztlichen



Nelly Kostadinova eröffnete nun ihr siebtes Übersetzerbüro. FOTO: PRIVAT

Gutachten unterläuft uns ein Übersetzungsfehler. Das kann schlimme Folgen haben.“

Dolmetscherin bei Gericht

Nelly Kostadinova kam 1990 als Journalistin nach Deutschland. Die Bulgarin schrieb für verschiedene Medien in ihrer Heimat über die Umbruchszeit in Deutschland. Gleichzeitig berichtete sie für deutsche Zeitungen über Bulgarien. „Dabei brauchte ich immer einen Übersetzer. Ich sprach ja noch kein Deutsch“, erinnert sie sich. Das Übersetzerdasein faszinierte sie so sehr, dass sie selbst in den Beruf einstieg. Als Gerichtsdolmetscherin übersetzte sie Russisch, Serbokroatisch, Bulgarisch und Deutsch. 1997 gründete sie Lingua World.

Die Anforderungen für diejenigen, die in die Übersetzer- und Dolmetscherkartei aufgenommen werden wollen, sind hoch. Dennoch: „Wir brauchen noch gute Mitarbeiter“, betont Martina Sturm, Filialleiterin von Lingua-World Düsseldorf.

Lingua World, Immermannstraße 56,
☎ 5008995